



## I. PRINCIPADO DE ASTURIAS

### • OTRAS DISPOSICIONES

#### CONSEJERÍA DE CULTURA, POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y TURISMO

*RESOLUCIÓN de 20 de diciembre de 2019, de la Consejería de Cultura, Política Lingüística y Turismo, por la que se conceden y deniegan subvenciones para la promoción del libro en asturiano y en gallego-asturiano, en régimen de concurrencia competitiva.*

Tramitado el correspondiente expediente de convocatoria de subvenciones para la promoción del libro en asturiano y en gallego-asturiano, en régimen de concurrencia competitiva, resultan los siguientes

#### Antecedentes de hecho

*Primero.*—Por Resolución de la Consejería de Educación y Cultura de 26 de mayo de 2016 (BOPA de 13 de junio de 2016) se aprobaron las bases reguladoras de subvenciones para la promoción del libro en asturiano y en gallego-asturiano.

*Segundo.*—Por Resolución de 22 de febrero de 2018 de la Consejería de Educación y Cultura (BOPA de 5 de marzo de 2018) se aprueba el plan estratégico de subvenciones para los ejercicios 2018 y 2019, cuyo anexo I incluye la línea de subvenciones para la promoción del libro en asturiano y gallego-asturiano.

*Tercero.*—Por Resolución de 8 de mayo del 2019, de la Consejería de Educación y Cultura (publicación del extracto de la Resolución en el BOPA de 28 de mayo del 2019), se convocaron las subvenciones para la promoción del libro en asturiano y gallego-asturiano, en régimen de concurrencia competitiva.

*Cuarto.*—Tramitados los expedientes conforme a lo dispuesto en la base XI de la Resolución de la Consejería de Educación y Cultura de 13 de mayo de 2016, la Comisión de Valoración (designada por Resolución de fecha 24 de octubre de 2019) en su reunión del día 4 de diciembre de 2019 emite informe de la evaluación y valoración de las solicitudes presentadas, levantándose la correspondiente acta.

*Quinto.*—La Dirección General de Política Lingüística, a la vista del acta en la que se recoge el informe-evaluación de la Comisión sobre los expedientes, formula la presente propuesta de resolución definitiva de concesión de subvenciones.

*Sexto.*—Existe crédito adecuado y suficiente en la aplicación presupuestaria 18.04.422R.472.018 del vigente presupuesto de gastos y se ha aprobado el correspondiente expediente de gasto para la financiación del gasto de la convocatoria (N.º de expte. del documento contable A 1800009941).

*Séptimo.*—Los beneficiarios, en cumplimiento de lo previsto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, han acreditado estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social y cumplir el resto de los requisitos y obligaciones recogidas en las bases reguladoras y en la correspondiente convocatoria.

*Octavo.*—Conforme a lo dispuesto en la Resolución de 16 de mayo de 2005, de la Consejería de Economía y Administración Pública, por la que se establece el sistema de información contable de la Administración del Principado de Asturias y su sector público y se aprueban las normas sobre los procedimientos de gestión, tramitación y régimen de contabilidad en la ejecución del presupuesto de gastos, la Intervención Delegada ha emitido el correspondiente informe fiscal favorable.

*Noveno.*—Por Resolución del 29 de noviembre de 2019, de la Consejería de Cultura, Política Lingüística y Turismo, se amplía el plazo de resolución de la convocatoria de subvenciones para la promoción del libro en asturiano y gallego-asturiano, en régimen de concurrencia competitiva (BOPA de 13-12-2019).

A los hechos le son de aplicación los siguientes

#### Fundamentos de derecho

*Primero.*—El artículo 38, apartado i), de la Ley 6/1984, de 5 de julio, del Presidente y del Consejo de Gobierno, el artículo 21, párrafo 4 de la Ley 2/1995, de 13 de marzo, sobre Régimen Jurídico de la Administración del Principado de Asturias, y el artículo 10 del Decreto 13/2019, de 24 de julio, del Presidente del Principado, de Reestructuración de las Consejerías que integran la Administración de la Comunidad Autónoma, en cuanto a la determinación de las competencias y facultades de la Ilma. Sra. Consejera de Cultura, Política Lingüística y Turismo para adoptar la presente resolución, y en especial, lo previsto en el artículo 3 del Decreto 71/92, de 29 de octubre, por el que se regula el régimen general de concesión de subvenciones, que señala que los titulares de las Consejerías son los órganos competentes para otorgar las subvenciones y ayudas dentro del ámbito de su competencia, previa consignación presupuestaria para este fin.



*Segundo.*—La competencia para disponer el gasto corresponde al titular de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo conforme a lo dispuesto en los artículos 8 y 41 de La Ley de Régimen Económico y Presupuestario del Principado de Asturias, texto refundido aprobado por Decreto Legislativo 2/1998, de 25 de junio y el artículo 7.1 de la Ley del Principado de Asturias 14/2018, de 28 de diciembre, de Presupuestos Generales para 2019.

*Tercero.*—Le es de aplicación lo dispuesto en los artículos 24 a 27 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como lo establecido en el Decreto 71/1992, de 29 de octubre, sobre Régimen General de Concesión de Subvenciones, modificado parcialmente por el Decreto 14/2000, de 10 de febrero, en lo que se refiere a la forma de concesión de subvenciones; así como lo previsto en las bases reguladoras aprobadas por Resolución de fecha 26 de mayo de 2016.

*Cuarto.*—Asimismo, son de aplicación el artículo 30 de la Ley 38/2003 y los artículos 11 y 12 del Decreto 71/1992, de 29 de octubre, sobre Régimen General de Concesión de Subvenciones, modificado parcialmente por el Decreto 14/2000, de 10 de febrero, en cuanto a la justificación y abono de las subvenciones; así como lo previsto en la Instrucción del Consejero de Economía sobre documentos presentados para el abono de subvenciones concedidas por la Administración del Principado de Asturias, publicada por Resolución de 22 de diciembre de 1997, de la Consejería de Economía.

Vistos los preceptos legales citados y demás de general aplicación, en su virtud

## RESUELVO

*Primero.*—Disponer el gasto y conceder subvenciones, por un importe global de 75.043,83 euros (setenta y cinco mil cuarenta y tres euros con ochenta y tres céntimos), con cargo a la aplicación presupuestaria 18.04.422R.472.018, de los Presupuestos Generales del Principado de Asturias para el ejercicio 2019, a los beneficiarios, y para los proyectos, relacionados a continuación:

| N.º Expte.   | Solicitante                   | NIF       | Proyecto  | Importe  |
|--------------|-------------------------------|-----------|---|----------|
| AYUD/19/233  | CUATRO GOTES PRODUCCIONES SL  | B52553070 | "L'escudu d'armes de Xixón", de Xuan F. Bas Costales                                      | 1.149,83 |
| AYUD/19/1543 | EDICIONES TRABE SL            | B33361320 | "El vaciú del azar", de José Ángel Gayol  | 2.094,96 |
| AYUD/19/1545 | EDICIONES TRABE SL            | B33361320 | "Diccionariu castellanu-asturianu" (2.ª edición), de Xuan Xosé Sánchez Vicente            | 6.000,00 |
| AYUD/19/1546 | EDICIONES TRABE SL            | B33361320 | "Xurde Amante y el club de los valientes", de Lluís Portal Hevia                          | 1.254,75 |
| AYUD/19/1554 | EDICIONES TRABE SL            | B33361320 | "Ariel y Berta en Baker Street", de Xurde Fernández                                       | 4.189,06 |
| AYUD/19/1555 | EDICIONES TRABE SL            | B33361320 | "Cuentos pequeñinos y grandes pa dormir y pa quedar espier-tos", de Paquita Suárez Coalla | 2.699,54 |
| AYUD/19/1564 | EDICIONES TRABE SL            | B33361320 | "Na palma da túa mano", de Conchita Álvarez Lebedo  | 1.400,08 |
| AYUD/19/1571 | EDICIONES TRABE SL            | B33361320 | "Reflexones d'un cuerpu opacu", de Solinca Turbón.  | 1.334,76 |
| AYUD/19/1573 | EDICIONES TRABE SL            | B33361320 | "La deuda", de Esperanza Medina   | 1.562,40 |
| AYUD/19/1578 | EDICIONES TRABE SL            | B33361320 | "La sociedá del aniellu", de J. R. Tolkien (Traducción: Nicolás Bardio)                   | 6.000,00 |
| AYUD/19/1579 | EDICIONES TRABE SL            | B33361320 | "La naranxa mecánica", de Anthony Burgess (Traducción: José Luis Piquero)                 | 3.291,78 |
| AYUD/19/1581 | EDICIONES TRABE SL            | B33361320 | "Skull City y otros histories", de Dolfo Camilo Díaz                                      | 1.827,00 |
| AYUD/19/1583 | EDICIONES TRABE SL            | B33361320 | "Na sienda'l destín", de Nel Morán  | 1.560,00 |
| AYUD/19/0809 | LOBO GARCIA, MARINA           | ***5996** | "El coriú feu", de Hans Cristian Andersen (Versión de Irene Riera)                        | 3.735,00 |
| AYUD/19/1076 | LOBO GARCIA, MARINA           | ***5996** | "La Cenicienta", de los Hermanos Grimm (Versión de Irene Riera)                           | 3.735,00 |
| AYUD/19/1120 | LOBO GARCIA, MARINA           | ***5996** | "Los tres gochinos y el llobu", de Charles Perrault (Versión de Irene Riera)              | 3.735,00 |
| AYUD/19/1124 | LOBO GARCIA, MARINA           | ***5996** | "Teséu y el minotauru de Creta", de Irene Riera   | 4.125,00 |
| AYUD/19/1169 | LOBO GARCIA, MARINA           | ***5996** | "El rei Midas", de Irene Riera  | 4.125,00 |
| AYUD/19/1210 | LOBO GARCIA, MARINA           | ***5996** | "Un home que cava", de Ramón Lluís Bande  | 2.160,00 |
| AYUD/19/1273 | LOBO GARCIA, MARINA           | ***5996** | "El raitán y el sangrín", de Daniel García Granda   | 1.995,00 |
| AYUD/19/1297 | LOBO GARCIA, MARINA           | ***5996** | "Vides célebres y otros cuentos chinos", de Pablo Antón Marín Estrada                     | 2.874,19 |
| AYUD/19/464  | PINTAR PINTAR COMUNICACION SL | B74141581 | "Xosefa de Xovellanos", de Vicente García Oliva   | 3.565,91 |
| AYUD/19/663  | PINTAR PINTAR COMUNICACION SL | B74141581 | "Versos d'Asturies", de Daniel García Granda (reedición)                                  | 2.284,02 |
| AYUD/19/680  | PINTAR PINTAR COMUNICACION SL | B74141581 | "Va tiempo", de Elena García García   | 3.663,91 |
| AYUD/19/733  | ROZA IGLESIAS, ANA MARIA      | ***6914** | "Arón, el Gaturratón", de Pablo Fraile Dorado   | 1.516,64 |
| AYUD/19/198  | SANTOS LOPEZ, FERMIN          | ***1068** | "Al Horru II", de VV. AA.   | 3.165,00 |



Segundo.—Denegar subvenciones a los peticionarios que se relacionan a continuación por las causas que se indican:

| N.º Expte.   | Solicitante                     | NIF       | Proyecto   | Causa de no concesión                      |
|--------------|---------------------------------|-----------|--|--|
| AYUD/19/1556 | EDICIONES TRABE SL              | B33361320 | "Poemes pa escolines y escolinos", de Fermi-na Berta García Cuervo (Traducción: Raquel Rivera Bécares) | No alcanzar la puntuación mínima requerida |
| AYUD/19/1557 | EDICIONES TRABE SL              | B33361320 | "El cuentu por escribir", de Elma S. Vega  | No alcanzar la puntuación mínima requerida |
| AYUD/19/1560 | EDICIONES TRABE SL              | B33361320 | "La Oveya Xalda", de Henar García Rubio (Traducción: Iris Díaz Trancho)                                | No alcanzar la puntuación mínima requerida |
| AYUD/19/1568 | EDICIONES TRABE SL              | B33361320 | "La curuxa ye la llume de l'alcordanza", de Francisco Priegue  | No alcanzar la puntuación mínima requerida |
| AYUD/19/1570 | EDICIONES TRABE SL              | B33361320 | "La canciella nel camín vieyu", Esther Rubio Díaz  | No alcanzar la puntuación mínima requerida |
| AYUD/19/1576 | EDICIONES TRABE SL              | B33361320 | "Un guaje de barrio", de Chema Castiello   | No alcanzar la puntuación mínima requerida |
| AYUD/19/1577 | EDICIONES TRABE SL              | B33361320 | "Pa cambiar el mundo", de Milio'l del Nido   | No alcanzar la puntuación mínima requerida |
| AYUD/19/1580 | EDICIONES TRABE SL              | B33361320 | "La certidume de nun ser otru", de Josep Carles Láinez   | No alcanzar la puntuación mínima requerida |
| AYUD/19/0793 | LOBO GARCIA, MARINA             | ***5996** | "Homín, llobín", de Jesús Fernández Alonso   | No alcanzar la puntuación mínima requerida |
| AYUD/19/1250 | LOBO GARCIA ,MARINA             | ***5996** | "Principiu d'incertidume", de Luis Salas Riaño   | No alcanzar la puntuación mínima requerida |
| AYUD/19/227  | NUÑEZ LEON, FRANCISCO LUIS      | ***1878** | "Blinca y más cantares", de Luis Nuñez   | No alcanzar la puntuación mínima requerida |
| AYUD/19/658  | PINTAR PINTAR COMUNICACION SL   | B74141581 | "Que non", de Begoña Juarrero y Elena García   | No alcanzar la puntuación mínima requerida |
| AYUD/19/672  | PINTAR PINTAR COMUNICACION SL   | B74141581 | "Una fruta na barriga de mio má", de Pablo Fraile Dorado   | No alcanzar la puntuación mínima requerida |
| AYUD/19/677  | PINTAR PINTAR COMUNICACION SL   | B74141581 | "Mio mundu imaxinariu", de Ana Nafría  | No alcanzar la puntuación mínima requerida |
| AYUD/19/687  | PINTAR PINTAR COMUNICACION SL   | B74141581 | "La mestra que barría los charcos", de Esperanza Medina  | No alcanzar la puntuación mínima requerida |
| AYUD/19/213  | RODRIGUEZ BLANCO, MARIA DOLORES | ***9847** | "Baxo'l pumar", de Margarita Pedrayes González   | No alcanzar la puntuación mínima requerida |
| AYUD/19/727  | ROZA IGLESIAS, ANA MARIA        | ***6914** | "Nunn", de Xandru Martino Ruz  | No alcanzar la puntuación mínima requerida |
| AYUD/19/206  | SANTOS LOPEZ, FERMIN            | ***1068** | "Poesía ilustrada", de José M.ª García García  | No alcanzar la puntuación mínima requerida |
| AYUD/19/245  | SELA RODRIGUEZ, SUSANA MARIA    | ***1871** | "iBum!", de Susana Sela  | No alcanzar la puntuación mínima requerida |
| AYUD/19/310  | SELA RODRIGUEZ, SUSANA MARIA    | ***1871** | "El tucán Pim Pam y'l so picu collaríu", de Sara Perancho Sela   | No alcanzar la puntuación mínima requerida |
| AYUD/19/312  | SELA RODRIGUEZ, SUSANA MARIA    | ***1871** | "The Renomelly's Chronicles Foundation", de Miguel Ángel Díaz de la Campa                              | No alcanzar la puntuación mínima requerida |

Tercero.—Inadmitir las solicitudes que se relacionan a continuación por las razones expuestas:

| N.º Expte.  | Solicitante        | NIF       | Proyecto  | Causa de inadmisión   |
|-------------|--------------------|-----------|---|---|
| AYUD/19/699 | EDITORIAL LARIA SL | B74086851 | Llazarín de Tormes, anónimo. (Traducción de Pablo Suárez García)        | Haberse realizado los proyectos con anterioridad al período indicado en la base 1.2 |
| AYUD/19/717 | EDITORIAL LARIA SL | B74086851 | La celestina, de Fernando de Rojas. (Traducción de Pablo Suárez García) | Haberse realizado los proyectos con anterioridad al período indicado en la base 1.2 |



*Cuarto.*—Tener por desistidos de su solicitud a los peticionarios siguientes y en los proyectos que se relacionan:

| N.º Expte.   | Solicitante             | NIF       | Proyecto  |
|--------------|-------------------------|-----------|---|
| AYUD/19/178  | EDICIONES SALTADERA SLU | B74215682 | Entierru en Sabres de Bernard Manciet (Traducción: Javier Martínez Concheso)                            |
| AYUD/19/329  | EDICIONES SALTADERA SLU | B74215682 | Poesía reunida, de Pablo Antón Marín Estrada  |
| AYUD/19/331  | EDICIONES SALTADERA SLU | B74215682 | Un par de botes, de Vicente García Oliva  |
| AYUD/19/333  | EDICIONES SALTADERA SLU | B74215682 | Todo a cien, de Tante Blanco  |
| AYUD/19/336  | EDICIONES SALTADERA SLU | B74215682 | Proust n'El Monte Alende, de Pablo Texón  |
| AYUD/19/342  | EDICIONES SALTADERA SLU | B74215682 | Poemes del amor simétricu, de Millio Ureta  |
| AYUD/19/347  | EDICIONES SALTADERA SLU | B74215682 | Paecen esguiles, de Paquita Suárez Coalla   |
| AYUD/19/348  | EDICIONES SALTADERA SLU | B74215682 | La solombra del flacu, de Rubén d'Areñes  |
| AYUD/19/401  | EDICIONES SALTADERA SLU | B74215682 | La hestoria ensin contar, de Gonzalo G. Barreñada   |
| AYUD/19/402  | EDICIONES SALTADERA SLU | B74215682 | La embaxada prieta, de Nicolás Bardio   |
| AYUD/19/403  | EDICIONES SALTADERA SLU | B74215682 | Horizonte de sucesos, de Héctor Pérez Iglesias  |
| AYUD/19/426  | EDICIONES SALTADERA SLU | B74215682 | Glaiyu Zombi, de Adolfo Camilo Díaz   |
| AYUD/19/429  | EDICIONES SALTADERA SLU | B74215682 | Folganza (segunda parte), de Ismael María González Arias  |
| AYUD/19/430  | EDICIONES SALTADERA SLU | B74215682 | El cocodrilu, de Sidoru Villa   |
| AYUD/19/451  | EDICIONES SALTADERA SLU | B74215682 | Chemtrails surden na mio boca, de Francisco Priegue   |
| AYUD/19/452  | EDICIONES SALTADERA SLU | B74215682 | Canción de xelu y fueu (Xuegu de tronos), de George R. R. Martin (Traducción: Félix Iglesias Fernández) |
| AYUD/19/1575 | EDICIONES TRABE SL      | B33361320 | Refraneru popular, de Vanessa Gutiérrez   |

*Quinto.*—Las personas beneficiarias de la subvención tendrán la obligación de justificar en la forma y plazos previstos en esta resolución de concesión y en la convocatoria, el cumplimiento de la finalidad que motivó su concesión así como la aplicación de los fondos recibidos y de acuerdo, en todo caso, con lo previsto en el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Los beneficiarios tendrán la obligación de justificar la totalidad de los gastos del presupuesto aprobado, no solo la parte correspondiente a la ayuda recibida.

La justificación de las subvenciones se realizará por el sistema de cuenta justificativa, que tendrá el contenido establecido en la base XIV de la Resolución de 26 de mayo del 2016 (BOPA de 13 de junio del 2016) advirtiéndose que solo se considerará gasto justificable el efectivamente satisfecho (pagado) a la fecha límite de justificación. La relación clasificada de gastos e inversiones de la actividad deberá presentarse según modelo anexo II de la convocatoria (Resolución de 8 de mayo de 2019, cuyo extracto fue publicado en el BOPA de fecha 28 de mayo de 2019).

El plazo máximo para la justificación de las ayudas concedidas será de 10 meses contados a partir de la fecha de publicación de la resolución de concesión en el BOPA.

*Sexto.*—Estas subvenciones se abonarán automáticamente a la firma de la resolución de la concesión por la Ilma. Consejera de Cultura, Política Llingüística y Turismo. Por tanto, serán abonadas con carácter anticipado a la justificación del cumplimiento de la finalidad para la que fue concedida la subvención, sin que sea exigible la presentación de garantía, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 12 del Decreto 71/1992, de 29 de octubre, que regula el Reglamento General de Concesión de Subvenciones, en los términos de las Resoluciones de la Consejería de Hacienda de fecha 19 de marzo y 30 de julio de 2001 de modificación de la Resolución de fecha 11 de febrero de 2000, por las que se regula el Régimen de Garantías para el Abono Anticipado de Subvenciones.

En cualquier caso, el abono anticipado de la subvención no exime de la obligación de acreditar en plazo el cumplimiento de las condiciones establecidas en la resolución de concesión.

*Séptimo.*—La concesión de las presentes subvenciones será compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualquier Administración o entes públicos, o fondos procedentes de la Unión Europea o de organismos internacionales. No obstante, en ningún caso la cuantía, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, podrá superar el coste total del proyecto.

*Octavo.*—Los beneficiarios se comprometen, además, a citar expresamente que la actividad se encuentra subvencionada por la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo en cuanta publicidad y difusión se efectúe de la actividad a la que se destina la subvención.

*Noveno.*—Ordenar la publicación de la presente resolución en el *Boletín Oficial del Principado de Asturias*.

Contra esta resolución, que pone fin a la vía administrativa, cabe interponer recurso contencioso-administrativo ante la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del Principado de Asturias, en el plazo de dos meses contados desde el día siguiente al de su notificación, y sin perjuicio de que el interesado/los interesados pueda ejercitar cualquier otro que estime oportuno.

Oviedo/Uviéu, a 20 de diciembre de 2019.—La Consejera de Cultura, Política Llingüística y Turismo, Berta Piñán Suárez.—Cód. 2019-13672.